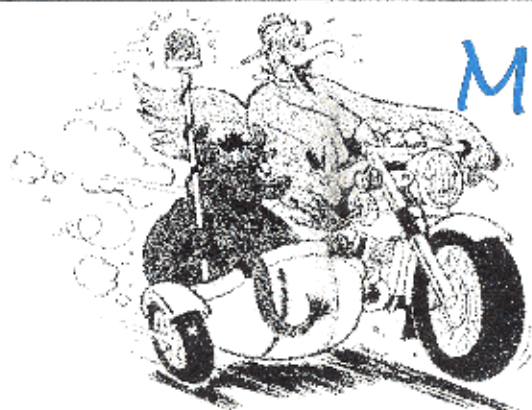


le JOURNAL



Magazine

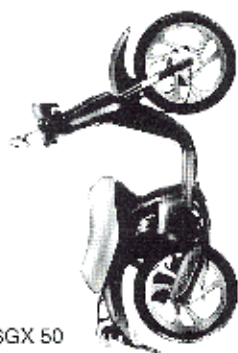
6.1997

N° 62

CLUB MOTOCYCLISTE SUISSE DE LA POLICE
CLUB SCHWEIZ MOTORRADFAHRER DER POLIZEI
CLUB SVIZZERO DEI MOTOCYCLISTI DI POLIZIA
CLUB SVizzer DALS MOTOCYCLISTS DA LA PULIZIA



SCOOTER HONDA Collection '97



SGX 50



SJ 50



SFX 50



HONDA

HONDA (SUISSE) SA, CASE POSTALE 810, 1214 VERNIER-GENÈVE - TÉL. (022) 939 09 19 - FAX (022) 341 09 72

Note de la Rédaction

Cette édition a été avancée d'une quinzaine de jours afin de pouvoir vous informer sur le règlement du « Rallye des Grenouilles » dans les délais. Ce journal est composé uniquement d'activités sur les prochaines sorties. Le programme 1997 étant tellement fourni, je n'ai pas eu de peine à combler les pages...

Vous trouverez par ailleurs une nouvelle liste du « Challenge 1996 ». L'ancienne liste étant erronée, il manquait les points de la dernière sortie. Merci de votre compréhension. Serge GOLETTA/GE a gagné le concours de l'édition précédente. Il s'agissait effectivement d'une TRIUMPH Bonneville 650. Il recevra un tee-shirt du CMP dans les prochains jours. A bientôt

Mitteilung der Redaktion

Diese Auflage wurde um vierzehn Tage vorgeschoben, damit wir Sie rechtzeitig über das Reglement des "Rallye der Frösche" orientieren können. Diese Ausgabe umfasst nur Aktivitäten der nächsten Ausflüge. Das Programm 1997 ist dermassen ausgestattet, dass es mir nicht schwierig war, die Seiten auszufüllen.....

Sie finden ausserdem die neue Liste des "Wanderpokals 1996". Die letzte war fehlerhaft, da die Punkte der letzten Ausfahrt nicht in Betracht genommen wurden; danke für Ihr Verständnis.

Serge GOLETTA/GE gewann den Wettbewerb der letzten Ausgabe. Es handelte sich tatsächlich um eine TRIUMPF Bonneville 650. In den nächsten Tagen wird er ein tee-shirt des CMP in Empfang nehmen können. Bis demnächst.



PATric I.E REDacteur

MM
PLASTICS

Moulages, réparations Polyester
Epoxy, Kevlar, nid d'abeille
Réparations soudures tous plastiques
Modifications carénages, motos-autos
Restauration pour collection

Michel MALATESTA

53, av. Blanc
1202 GENEVE

Tél. 022 / 731 11 44
Fax 022 / 731 12 65

« RALLYE DE GRENOUILLES »

REGLEMENT - DIE REGELN - REGOLAMENTO

Art. 1 LIEU ET DATE - ORT UND ZEIT - LUOGO E DATA

Le Rallye CMP, appelé "Rallye des Grenouilles", se déroulera du vendredi 27.06.1997 au dimanche 29.06.1997, dans le canton du Tessin et dans certaines régions du Nord de l'Italie (Varese / Como). L'hébergement est prévu auprès de l'hôtel La Residenza de Lugano/Cassarate, Piazza della Riscossa 16 (tél. 091/972 18 31); le prix des trois jours (logement et nourriture) peut être calculé en frs. 250.-/300.- par personne.

Das Rallye CMP, genannt "Rallye des Grenouilles", findet von Freitag dem 27.06.97 bis Sonntag dem 29.06.97 im Kanton Tessin und in einigen Regionen Norditaliens (Varese / Como) statt. Die Übernachtung ist im Tessin im "Hotel La Residenza" in Lugano / Cassarate, Piazza della Riscossa 16 (Tel 091/972 18 31) vorgesehen. Unterkunft und Essen, für drei Tage, sollte man ungefähr sfr. 250.-/300.- pro Person, rechnen.

Il Rallye CMP, denominato "Rallye des Grenouilles", si svolgerà fra venerdì 27.06.1997 e domenica 29.06.1997, in Canton Ticino ed in alcune zone del Nord Italia (Varese / Como). L'alloggio in Ticino è previsto presso l'Hotel La Residenza di Lugano Cassarate, Piazza della Riscossa 16 (tel. 091/972 18 31). Il prezzo dei tre giorni (vitto ed alloggio) può essere calcolato in fr 250.-/300.- per persona.

Art. 2 PARTICIPANTS - TEILNEHMERN - PARTECIPANTI

Peuvent participer au Rallye tous les membres du CMP et leurs amis ou connaissances;

Es können am Rallye alle Mitglieder des CMP und deren Freunde und Bekannte teilnehmen.

Possono partecipare al Rallye tutti i soci del CMP ed i loro amici o conoscenti;

Art. 3 EQUIPAGES - TEAM - EQUIPAGGI

Chaque équipage devra être composé d'une ou deux personnes, avec une moto,

Jedes Team muss aus einer oder zwei Personen bestehen, mit Motorrad.

Ogni equipaggio dovrà essere composto da una o due persone, con una moto;

Art. 4 INSCRIPTIONS - ANMELDUNG - ISCRIZIONI

Les participants devront s'inscrire au moyen du coupon officiel au plus tard le 10.06.1997. Les inscriptions qui parviendront au-delà de cette date ne pourront être prises en considération. Le coupon devra être envoyé directement à l'animateur CMP pour le Tessin (Gibellini);

Die Teilnehmer müssen sich mittels Teilnahmezettel bis spätestens dem 10.06.1997 anmelden. Anmeldungen, die später eingehen werden nicht berücksichtigt. Der Teilnahmechein muss direkt an den Organisator des CMP für das Tessin, F. Gibellini, geschickt werden.

I partecipanti dovranno iscriversi a mezzo «tagliando di iscrizione ufficiale» entro e non oltre il 10.06.1997. Le iscrizioni che perverranno oltre il termine non saranno prese in considerazione. Il tagliando dovrà essere inviato direttamente all'animatore CMP per il Ticino (Gibellini);

Art. 5 MATERIEL POUR LA COMPETITION - MATERIAL FÜR DIE ROUTE - MATERIALE PER LA GARA

Les participants recevront le matériel nécessaire pour le Rallye (tableau de marche, fiches, autre matériel divers) directement à l'adresse qu'ils auront apposée sur le coupon. Le matériel en papier pour les participants sera de couleur verte.

Den Teilnehmern werden, die für die Rallye notwendigen Unterlagen direkt an deren Adressen, die auf den Teilnahmecheinen angegeben wurden, zugeschickt (Streckentabelle, Karten und andere verschiedene Materialien). Das Schreibmaterial wird für die Teilnehmer die grüne Farbe sein.

Agli iscritti sarà inviato, direttamente all'indirizzo che avranno apposto sul tagliando, il materiale necessario per il Rallye (tabella di marcia, schede, ed altro materiale vario). Il materiale cartaceo sarà, per i partecipanti, di colore verde;

Art. 6 DEROULEMENT - ABLAUF - SVOLGIMENTO

Le rallye débutera déjà à domicile, par des jeux et des épreuves, qui une fois réussis comporteront un nombre de points dans le cadre de la compétition au Tessin.

D'autres points seront attribués le 27.06.1997 à l'occasion du déplacement au Tessin. Les épreuves d'habileté auront lieu le samedi 28.06.1997. Le parcours au Tessin sera approximativement de 300 km. La distribution des prix se déroulera le même soir, après le souper. Le dimanche 29.06.1997 sera entièrement consacré au voyage de retour. Le programme détaillé de la manifestation vous parviendra dans un second temps.

Die Rallye's werden schon an den jeweiligen Wohnbezirken beginnen, mit Spielen und Proben, diese sind zu überwinden, die gewonnen Punkte zählen für die eigentliche Meisterschaft im Tessin. Am 27.06.1997 werden noch weitere Punkte abgegeben, welche die Transfers ins Tessin betreffen. Die Geschicklichkeitsproben finden am 28.06.97 im Tessin statt, die Route wird ca. 300 km betragen. Die Preisverteilung wird noch am gleichen Abend nach dem Essen stattfinden. Der Sonntag ist für die Heimreise vorgesehen.

Das detaillierte Programm der Veranstaltung wird allen Teilnehmern später zugesandt.

Il Rallye inizierà già ai rispettivi domicili, con dei giochi e delle prove che, una volta superate, comporteranno dei punteggi nell'ambito della gara vera e propria in Ticino. Il 27.06.1997 verranno assegnati ulteriori punteggi inerenti il trasferimento in Ticino, mentre le prove di abilità avranno luogo sabato 28.06.1997. Il percorso in Ticino sarà approssimativamente di km 300. La premiazione si svolgerà la stessa sera, dopo la cena. Domenica 29.06.1997 sarà dedicata al rientro ai rispettivi domicili.

Il programma dettagliato della manifestazione perverrà agli iscritti in un secondo tempo.

Art. 7

ORGANISATION - ORGANISATION - ORGANIZZAZIONE

Le Rallye est organisé par le CMP (Section Tessin) en collaboration avec l'Association du personnel de la Police cantonale de Lugano (AP). Un comité d'organisation (CO) composé de membres du CMP et de l'AP a été créé. Les décisions de ce CO sont sans appel.

Das Rallye wird vom CMP (Sektion Tessin), zusammen mit der Personalvertretung der Kantonspolizei Lugano (AP) organisiert, für das ein Organisationskomitee (CO) ernannt wurde, welches aus Mitgliedern der CMP und der AP gebildet wurde. Die Beschlüsse des CO sind unanfechtbar.

Il Rallye viene organizzato dal CMP (Sezione Ticino) in collaborazione con l'Associazione del personale della Polizia cantonale di Lugano (AP). A questo scopo è stato nominato un comitato d'organizzazione (CO) composto da membri del CMP e dell'AP. Le decisioni di questo CO sono inappellabili.

Art. 8 REMISE DES PRIX - PREISVERTEILUNG - PREMIAZIONI

Les trois premiers équipages classés seront récompensés et tous les participants recevront un souvenir. Il est possible que d'autres prix soient distribués en fonction des sponsors. Les prix seront attribués sur la base des résultats obtenus durant les épreuves.

Es werden die ersten drei klassifizierten Mannschaften prämiert und allen Teilnehmern wird ein Andenken verteilt. Es gibt die Möglichkeit weiterer Prämierungen - je nach Verfügbarkeit der Sponsoren! Die Preise werden gemäss der im Rennen erhaltene Punktzahl verteilt.

Saranno premiati i primi tre equipaggi classificati e sarà consegnato un ricordo a tutti. Esiste la possibilità di qualche ulteriore premiazione, a dipendenza degli sponsor. I premi saranno assegnati in base ai risultati conseguiti nelle prove.

- épreuve - Probe - prova A : à domicile - am Wohnsitz - al domicilio
- épreuve - Probe - prova B : en déplacement - Transfer ins Tessin -
trasferimento
- épreuve - Probe - prova C : course au Tessin - Rennen im Tessin - gara in
Ticino

Art. 9 NOMBRE DE POINTS ET PENALITES - PUNKTWERTUNG UND STRAFPUNKTE - PUNTEGGIE PENALITA

- épreuve - Probe - prova A : points - Punkte - punti 200
 - épreuve - Probe - prova B : points - Punkte - punti 300
 - épreuve - Probe - prova C : points - Punkte - punti 500
(pénalités possibles - mögliche Strafpunkte - possibili penalità)
-
- maximum : points - Punkte - punti 1'000

Art. 10 LANGUE OFFICIELLE - OFFIZIELLE SPRACHE - LINGUA UFFICIALE

En considération du pourcentage des participants la langue officielle du Rallye sera le français. Les instructions et les informations seront aussi garanties en italien et en allemand.

In Anbetracht der Teilnehmer, wird die offizielle Sprache des Rallyes französisch sein. Instruktionen und Informationen werden auch auf Deutsch und Italienisch garantiert.

La lingua ufficiale del Rallye, in considerazione della percentuale dei partecipanti, sarà il francese. Istruzioni ed informazioni saranno comunque garantite anche in italiano ed in tedesco.

Art. 11 RECLAMATIONS - BESCHWERDEN - RECLAMI

Les éventuelles réclamations devront être présentées au CO au plus tard jusqu'au samedi 28.06.1997, à 1900 h.: passé ce délai aucun recours ne sera plus accepté. Ne seront pas admises les infractions de circulation vu qu'il n'y aura pas d'épreuves de vitesse ou semblables. En cas de fautes commises dans le cadre de la compétition l'équipage pourra être disqualifié.

Les décisions du CO seront sans appel.

Eventuelle Beschwerden müssen der CO bis Samstag den 28.06.1997 um 19 00 Uhr eingereicht werden. Nach diesem Termin werden keine Berufungen mehr akzeptiert. Es werden keine Überschreitungen der Verkehrsregeln zugelassen, da keine Schnelligkeitsproben oder Ähnliches vorgesehen ist. Unkorrektheiten während dem Rennen können mit einer Disqualifizierung der Mannschaft bestraft werden.

Die Entschlüsse des CO sind nicht widerrufbar.

Eventuali reclami saranno da inoltrare al CO entro le ore 19.00 di sabato 28.06.1997: passato questo termine non verrà più accettato nessun ricorso. Non saranno ammesse infrazioni di circolazione, tenuto conto anche del fatto che non ci saranno prove di velocità o simili. Scorrettezze riscontrate nell'ambito della gara potranno essere punite con la squalifica dell'equipaggio.

Le decisioni del CO saranno inappellabili.

Art. 12 ACCEPTATION DU REGLEMENT - ANNAHME DES REGLEMENTS - ACCETTAZIONE DEL REGOLAMENTO

La signature du coupon d'inscription comportera l'acceptation du présent règlement.

Die Unterschrift des Teilnahmezettels wird die Annahme des oben erwähnten Reglements mit sich bringen.

La firma del tagliando d'iscrizione comporterà l'accettazione del presente regolamento.

**Art. 13 NUMEROS DE TELEPHONE A RETENIR -
WICHTIGE TELEFONNUMMERN - TELEFONI IMPORTANTI**

GIBELLINI Flavio - Sûreté / Kripo Lugano - 091 / 804 52 81 - 091 / 804 52 23
- Privé - Privat - 091 / 993 28 48
- Natel - 079 / 300 00 86

**LE COMITE D'ORGANISATION
DAS ORGANISATIONSKOMITE
IL COMITATO ORGANIZZATORE**

Adresse - Indirizzo:

Insp. GIBELLINI Flavio
Police de Sûreté - Kriminalpolizei
Via Bossi 2b
6900 Lugano

Lugano, le - den - il 24.04.1997

**INSCRIPTIONS - ANMELDUNG
ISCRIZIONI
P. 12**

pneus favre sa



EUROMASTER

LE SPÉCIALISTE EUROPÉEN DU PNEU

1213	PETIT-LANCY	Gérald-de-Terrier 6	022/879.81.11
1225	CHENE-BOURG	rue Peillonex 22	022/349.16.46
1216	COINTRIN	avenue Louis-Casaï 58	022/798.81.78
1227	ACACIAS	rue Boissonnas 12	022/300.46.00
1217	MEYRIN	chemin Epinglier 7	022/782.77.81
1227	ACACIAS	rue Boissonnas 20	022/342.86.70
1007	LAUSANNE	route de Chavannes 9	021/626.14.24
1032	ROMANEL S/LAUSANNE	Marché Romanel	021/647.25.32
1267	VICH	La Bichette	021/364.22.28
1442	MONTAGNY	En Chamard	024/445.33.13
1700	FRIBOURG	route des Arsenaux 5	026/322.57.14
1950	SION	route de la Drague 14	027/322.25.22
8061	ZURICH	Winterthurerstrasse 703	01/325.33.33
8304	WALLISELLEN	Widenholzstrasse 7	01/883.33.55

CHALLENGE - WANDERPOKAL - 1996

Classement Rangliste	NOM Prénom NAME, Vomame	Ct KL	Sorties Anzahl Ausfahrten	Km Km	Pts challenge Wanderpokal punkte
1	VAILLAT Michel	GE	20	13727	3872.7
2	MOIX Claude-Alain	VS	20	10322	3832.2
3	MAURER Bernard	GE	16	11329	3332.9
4	PAHUD Thierry	GE	14	8298	3029.8
5	SCHLUCHTER Jurg	BE	11	6391	2639.1
6	FIUMELLI Jean-Pierre	GE	11	7023	2402.3
7	WILLA Jean-Pierre	GE	11	5862	2386.2
8	PECORINI Jean-Marc	GE	12	6020	2302
9	BUJARD Didier	GE	11	6458	2145.8
10	DELESSERT Jean-Daniel	GE	12	5000	2000
11	CLERC Didier	GE	8	5070	1707
12	WICHT Jacques	FR	7	4211	1621.1
13	FUHRER Charles	GE	7	5050	1605
14	GALLET Olivier	NE	6	3278	1227.8
15	MILLIUS Jean-Dominique	VS	7	2251	1125.1
16	LUTHI Jürg	BE	5	1550	955
17	SCHUCAN Fadri	VS	5	1191	919.1
18	GERMANIER Gérald	VS	6	1910	891
19	CROSET Michel	VS	4	2638	863.8
20	CHOPARD Alain	GE	5	1050	805
21	BONARD Michel	GE	5	2020	802
22	MUNGER Roland	BE	4	1270	727
23	BONNEVAUX Patric	GE	4	1073	707.3
24	AGU Jean-Pierre	GE	3	2630	663
25	VON TOBEL Rémy	GE	4	1340	634
26	GUISOLAN Olivier	GE	3	1260	626
27	BERSET Guy	GE	4	1160	616
28	FRANCEY Jean-Claude	GE	2	1910	591
29	GRAF Ernesto	ZH	2	731	573.1
30	STUDLI Patric	GE	3	470	547
31	PECLARD Rémy	VD	2	2320	532
32	WEBER Félix	GE	2	2200	520
33	LEVEVRE Daniel	GE	2	160	516
34	FLUCKIGER Roland	BE	2	830	483
35	TRENTAZ Bernard	GE	3	805	480.5
36	MESOT Frédéric	GE	2	793	479.3
37	VUYET Eric	VS	3	400	440
38	GAMBINI Alec	VD	2	230	423
39	NOIRJEAN Denis	GE	2	200	420
40	GREMAUD Dominique	GE	2	960	396
41	BUSSIEN Véronique	GE	2	680	368
42	BRUTSCH Marcel	ZH	2	553	355.3
43	KARLEN Raphaël	VS	3	361	336.1
44	DUCROT Dominique	GE	2	325	332.5
45	GIBELLINI Flavio	TI	1	760	276

ANIMATEURS REGIONAUX REGIONALE KONTAKTPERSONEN 1997

Région Neuchâtel	Olivier GALLET Rue du Grenier 28 2300 - LA CHAUX-DE-FONDS	tél. prof. 032 / 968 71 01 tél. privé 032 / 914 16 86
Région Tessin	Flavio GIBELLINI Résidenza Noranco Via ai Pree 6 6915 - PAMBIO-NORANCO	tél. prof. 091 / 804 52 23 centrale 091 / 922 83 21 tél. privé 091 / 993 28 48
Région Valais	Claude-Alain MOIX Rue de Vissigen 24 1950 - SION	tél. prof. 027 / 323 33 33 fax prof. 027 / 324 15 88 tél. privé 027 / 203 61 30
Région Berne, Argovie & Solcure	Roland FLÜCKIGER Möriswilstrasse 38 3043 MÖRISWIL	tél. prof. 031 / 921 70 42 tél. privé 031 / 829 40 07
Région Zürich	Ernesto GRAF Kirchweg 151 Postfach 38 8102 OBERENGSTRINGEN	tél. prof. 01 / 800 57 00 tél. privé 01 / 750 09 58 fax privé 01 / 750 09 58

Région Vaud & Fribourg	Alec GAMBINI Route des Plaines-du-Loup 21 1018 LAUSANNE	tél. prof. 021 / 315 33 51 centrale 021 / 315 15 15 tél. privé 021 / 647 52 76 tél. privé 026 / 912 32 42
---------------------------	---	--

PACIFIC ACCESSOIRES

Tout pour la moto et le scooter !

Chez Charly: Mode Moto 



Coffres à bagages
Service-pneus
Casques

Bd St-Georges 58, 1205 Genève
Tél. 022/329 73 54

cafés 
TROTTE

63 31.8 pour 15.9
64 31.10 pour 15.11

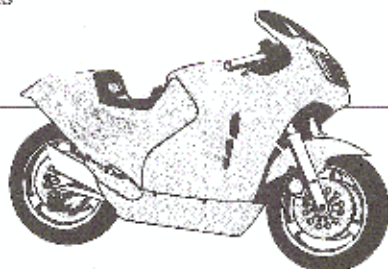
Mois Monat	Jour Tag	Activités Veranstaltung	Délai Termin	Organisation Organisator	Points Punkt
1	17	Soirée annuelle de Wohlten B. / Bern		FLUCKIGER - BE	-
2	27	Salon du deux-roues / ZH		COMITE - GE	100
3	8	Assemblée générale à Collombey-le-Grand / VS		COMITE	200 + km
5	12-17	Sortie à Montpellier / F **	15/27.04	MAURER - GE	100 + km
	14	Jura		GRAF - ZH	100 + km
	17-24	Roumanie ↔ ANNULÉ / AUFHEBEN ↔		GLASSEY - VS	100 + km
	27-29	Ardeche / F	25.04	PECORINI - GE	200 + km
6	4-6	Le Vercors / F	21.05	PAHUD - GE	100 + km
	7	Grand-Colombier	31.05	WILLA - GE	100 + km
	10	Abendausfahrt/partie nocturne, région ZH	---	BRUTSCH - ZH	100 + km
	13	Emmental	10.06	FLUCKIGER - BE	100 + km
	17	Gnyères / FR	---	VUYET - VS	100 + km
	27-29	Rallye du GMP au Tessin **	10.06	GIBELLINI - TI	200 + km
7	5	Cornet de Roseland - F	29.06	WILLA - GE	100 + km
	11	Sapin Président / Tanterfuhr / Jura - F		PAHUD - GE	100 + km
	18	Forêt Noire / Schwarzwald		GRAF - ZH	200 + km
8	15-17	Kufstein / Walchsee Schützenlager	31.05	MOSER - BE	100 + km
	18	Karting en Alsace / im Elsass	01.06	FLUCKIGER - BE	200 + km
	20-24	Sanetsch / VS	26.07/16.08	MOIX - VS	100 + km
	27	Hydrospeed	24.07	FLUCKIGER - BE	100 + km
9	2-5	17 cols	01.08	SCHLUCHTER - BE	100 + km
	6	Balade en terre tribourgeoise		WICHT - FR	200 + km
	13	Raclettes	05.09	GERMANIER - VS	100 + km
	17	Ept de la Suisse / Ostschweiz		GRAF - ZH	100 + km
	25-26	Vallée d'Aoste / I	5.09	PECORINI - GE	100 + km
10	4	Les Lindereys - F	27.09	WILLA - GE	100 + km
	5	Journée familiale		FUMELLI - GE	200 + km
	10	Brisolée	05.10	MILLIUS - VS	100 + km
	11	Sortie champignons VD		PECORINI - GE	100 + km
	13	Kleine Appenzeller-Rundfahrt		BRUTSCH - ZH	100 + km
	18	Sortie gastronomique	05.10	MILLIUS - VS	100 + km
11	29	Soirée annuelle		GYGLI - GE	-

■ = Nouvelles sorties / Changement de date

■ = Neuer Ausflug / Änderung des Datums

** = Congé société GE

24.05.1997



Mois Monat	Jour Tag	Cours de sécurité moto et escortes cyclistes	Organisation Organisator
4	12	Escorte cycliste : GP de Genève	FIUMELLI-GE
	13	Escorte cycliste : Tour du Lac Léman	FIUMELLI-GR
5	3	Samedi du motard (cours de sécurité)	DELESSERT-GE
	4	Cours de sécurité moto à Stockental I	MUNGER - BE
	11	Contre la montre - Tour de Romandie Nyon-Genève	FIUMELLI-GE
6	13	Cours de sécurité moto à Stockental II	MUNGER - BE
	19	Cours de sécurité moto à Stockental III	MUNGER - BR
	20	Cours de sécurité moto à Stockental III	MUNGER - BR
	22	Escorte cycliste : DEMIERRE CLASSIC - BARILLETTE	FIUMELLI-GE
	25	Escorte : Triathlon du DGA	FIUMELLI-GE
8	10	Escorte cycliste : Classic Broye	FIUMELLI-GE
	24	Escorte : Triathlon international de Genève	FIUMELLI-GE
9	20	Escorte cycliste : Grand-Prix de la ville de Meyrin	FIUMELLI-GE
	21	Escorte cycliste : Tour du canton de Genève	FIUMELLI-GE



COMITE - VORSTAND

1997

Président	Charles FUHRER (GE) Chemin de Cusinand 21 1285 - ATHENAZ	tél. prof. 022 / 798 22 22 tél. privé 022 / 756 43 41 fax prof. 022 / 798 74 71
Vice-Président relations autres cantons	Jürg SCHLÜCHTER (BE) Murtenstrasse 24 3203 - MUHLEBERG	tél. prof. 031 / 921 70 42 tél. privé 031 / 751 00 38 Natel 079 / 446 81 15
Secrétaire	Thierry PAHUD (GE) Route de Chancy 8 1213 - PETIT-LANCY	tél. prof. 022 / 427 81 30 tél. privé 022 / 793 76 82
Vice-Secrétaire	Gérald GERMANIER (VS) Route d'Eden 19 1963 - VETROZ	tél. prof. 027 / 606 56 56 tél. privé 027 / 346 15 91
Trésorier	Jean-Pierre FIUMELLI (GE) Avenue des Morgines 39 1213 - PETIT-LANCY	tél. privé 022 / 792 87 94 fax prof. 022 / 796 07 10
Publicité, tourisme et challenge	Jean-Marc PECORINI (GE) Chemin des Semailles 43 1212 - GRAND-LANCY	tél. prof. 022 / 427 89 01 tél. privé 022 / 794 38 61
Membre	Didier BUJARD (GE) Rampe de Chouilly 9 1242 - SATIGNY	tél. prof. 022 / 798 22 22 tél. privé 022 / 753 00 75
Rédacteur et adresse du journal	Patric STÜDLI (GE) Avenue de Bel-Air 57 1225 - CHENE-BOURG adresse E-Mail (internet)	tél. prof. 022 / 427 89 01 tél. privé 022 / 348 21 87 Natel 079 / 442 81 10 fax privé 022 / 348 21 87 patlered@mail.awaycom.ch

Adresse C.M.P. Club Motocycliste Suisse de la Police
Hôtel de Police
case postale 236
CH / 1211 - GENEVE 8

Nos prochaines sorties *Unsere Nächsten Ausfahrten*

07.06

Grand-Colombier / F

Rendez-vous /

Treffpunkt : 0800, station BP, route Blanche à Thônex-Vallard/GF

Délai / Termin : _____

Inscriptions /

Anmeldung : Jean-Pierre WILLA, tél. 022 / 349 90 46

10.06

Sortie nocturne, région Zurich *Abendhausfahrt in der Region ZH*

Rendez-vous /

Treffpunkt : 17 h.00, restaurant FALKEN à EMBRACH (STAMM ZH). Par mauvais temps, route mouillée ou pluie, le jour de la sortie, celle-ci est annulée. Bei schlechtem Wetter, nassen strassen oder Regen am Ausfahrtstag, fällt die Fahrt jeweils aus.

Inscriptions /

Anmeldung : Marcel BRUTSCH, Tél & fax 01 / 836 74 40.

13.6

Emmental

Rendez-vous /
Treffpunkt : 9 h.30, autoroute / Autobahn N-1, restoroute /Rastplatz
Grauholz-Sud. 10 h. 45, Police de l'autoroute à Bâle /
Autobahnpolizei Basel.

Délai / Termin : 10.06.97

Inscriptions /
Anmeldung : Roland FLÜCKIGER, tél. 031 / 829 40 07

tél. 031 / 921 70 42

17.06

Gruyère / FR

Rendez-vous /

Treffpunkt : 10 h.00, gare CFF d'Aigle / VD

Inscriptions /

Anmeldung : Eric VUYET, tél. 027 / 323 69 34

27-29.06

Rallye des grenouilles / TI

Voir page 4 - 10

05.07

Cornet de Roseland / F

Rendez-vous /

Treffpunkt : 8 h.00, station BP, rte Blanche à Thônex-Vallard/GE

Délai / Termin : 28.06.97

Inscriptions /

Anmeldung : Jean-Pierre WILLA, tél. 022 / 349 90 46

11.07

Sapin Président - Tannerfuhr / F

Promenade dans le Jura français

Rendez-vous /

Treffpunkt : 9 h.00, café-restaurant le «Tambour Major», 187 route de Saint-Julien - 1228 PLAN-DES-OUATES/GE

Délai / Termin : 28.06.97

Inscriptions /

Anmeldung : Thierry PAHUD, tél. 022 / 793 76 82

16.07

Fôret Noire / Schwarzwald

Rendez-vous : 9 h.00, police de la circulation (bureau) à Urdorf, à la fin de l'A20: Werkhofstrasse 5, 8902 URDORF. Par mauvais temps, route mouillée ou pluie, le jour de la sortie, celle-ci est annulée. Pour raison de service, les dates peuvent être modifiées dans des délais très courts.

Treffpunkt : 0900, Verkehrspolizei-Stützpunkt Urdorf am Ende der A20, Werkhofstrasse 5, 8902 URDORF. Bei schlechtem Wetter, nassen strassen oder Regen am Ausfahrtstag, fällt die Fahrt jeweils aus. Dienstliche kurzfristige Datumsverschiebungen bleiben vorbehalten.

Inscriptions / Ernesto GRAF, postfach 38, 8102

Anmeldung : OBERENGSTRINGEN, Tél. & fax 01 750 09 58

15-17.08

Kufstein / Lac de Walch -Walchsee Schürzenjäger / Open-Air-Konzert

Délai / Termin : 10.06.97

Organisateur / Markus MOSER, tél. P. 034 / 422 24 20

Organisator : tél. B. 034 / 921 70 42

18.08

Karting en Alsace / Im Elsass

Rendez-vous /

Treffpunkt : 9 h.30, autoroute / Autobahn N-1, restoroute /Rastplatz Grauholz-Sud. 10 h. 45, Police de l'autoroute à Bâle / Autobahnpolizei Basel.

Prix / Kosten : FF 350 .-

Habits / Kleider: Chaussures de sport / Turnschuhe

Délai / Termin : 01.08.97

Inscriptions / Roland KLÜCKIGER, tél. P. 031 / 829 40 07

Anmeldung : tél. B. 031 / 921 70 42

20-21.08

Sanetsch / VS

Ci-dessous, vous trouverez les indications concernant cette sortie. Plusieurs possibilités s'offrent à vous : * participer les deux jours.

**DANS CE CAS, INSCRIPTIONS OBLIGATOIRES (logement en dortoir).
DELAI : 26 JUILLET 1997**

Prix: env. Fr. 150.- (apéritif, soirée fondue, logement, pt-déjeuner, repas du jeudi à midi).

- * participer uniquement le mercredi ou le jeudi.
Inscriptions jusqu'au 16 août 1997.

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS CHEZ:
Moix Claude-Alain, Vissigen 24, Sion (027/203.61.30)

MERCREDI 21 AOUT 1997

- 1400/h. rendez-vous au café, de Vissigen, rte de Vissigen 44, Sion (027/203 37 96).
1430/h. randonnée à travers le Valais central.
1700/h. apéritif dans un carnotzet puis départ pour le Sanetsch.
1800/h. prise de possession des dortoirs.
1930/h. soirée fondue

JEUDI 22 AOUT 1997

- 0830/h. petit-déjeuner puis retour en plaine
1000/h. rendez-vous au café de Vissigen (adresse : voir ci-dessus)

27.08

Hydrospeed

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h. 00, Autoroute /Autobahn N1, restauroute /
Ratsplatz Grauholz-Süd

Prix / Kosten : Fr. 90.-, 100.-

Habillement /

Kleider : Affaires de bain / Badehose, Frottiertuch

Délai / Termin : 21.07.97

Inscriptions / Roland FLÜCKIGER, tél. P. 031 / 829 46 07

Anmeldung : tél. B. 031 / 921 70 42

2-5.09

17 cols

Rendez-vous /

Treffpunkt :

Dienstag/Mardi 02.09.97, 08 h. 00, Autobahnpolizei
Bern/Police Autoroute, de Berno/Wankdorf
oder: 1000 Uhr Rest. Steingletscher Sustenpass

- 1 Tag/Jour: Sustenpass, Klausenpass, Kerenzberg, Rheintal,
Furkajoch/A nach/ensuite Damüls/A.
- 2.Tag/Jour: Hochtannbergpass, Fernpass, Holzleitern-sattel,
Oetzal, Timmelsjoch nach/ensuite St.-Leonard/I.
3. Tag/Jour: Jaufenpass, Penserjoch, Mendelpass, Passo del Tonale,
Gaviapass, Stilfserjoch, Umbrailpass, Reschenpass
nachiensuite Nauders/A.
- 4.Tag/Jour: Engadin, Flüelapass, Oberalppass, Furkapass,
Grimselpass nach/ensuite Bern/Berne

Preise für Uebernachtungen im Doppelzimmer mit Halbpension Ca. 50-80.- Fr. p. Pers
Uebernachtung im Einzelzimmer möglich jedoch Aufpreis.

Prix pour une nuit en chambre double en demi-pension, entre 50.- et 80.- Fr. par
personne. Prix majoré, pour la chambre simple.

Délai / Termin : 01.08.97

Inscriptions /

Anmeldung :

Jürg SCHLÜCHTER, Tél. 031 / 751 00 38
Tél. 079 / 446 81 15

06.09

Balade en terre fribourgeoise

Rendez-vous /

Treffpunkt :

09 h. 00 restaurant «La Poularde», route de Fribourg à
Romont /FR

Inscriptions /

Anmeldung :

Claude WICHT, 38 rte d'Arruffens - 1680 ROMONT

13.09

Raclettes

Rendez-vous /

Treffpunkt : 10 h. 00, adresse du stamm valaisan

Délai / Termin : 06.09.97

Inscriptions / Gérald GERMANIER, Tél. P. 027 / 606 56 56

Anmeldung : Tél. B. 027 / 346 15 91

17.09

Est de la Suisse - Ostschweiz

Rendez-vous : 9 h.00, police de la circulation (bureau) à Urdorf, à la fin de l'A20: Werkhofstrasse 5, 8902 URDORF. Par mauvais temps, route mouillée ou pluie, le jour de la sortie, celle-ci est annulée. Pour raison de service, les dates peuvent être modifiées dans des délais très courts.

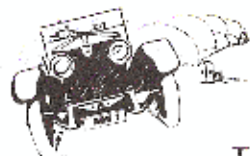
Treffpunkt : 0900, Verkehrspolizei-Stützpunkt Urdorf am Ende der A20, Werkhofstrasse 5, 8902 URDORF. Bei schlechtem Wetter, nassen strassen oder Regen am Ausfahrtstag, fällt die Fahrt jeweils aus. Dienstliche kurzfristige Datumsverschiebungen bleiben vorbehalten.

Inscriptions / Ernesto GRAF, postfach 38, 8102

Anmeldung : OBERENGSTRINGEN, Tél. & fax 01 750 09 58

CARROSSERIE & GARAGE AGU

Gérard & Jean-Pierre Agu



24, route des Jeunes - 1227 Carouge/Genève

Tél. 022/ 343 43 22 - Fax 022/ 300 13 64

PC+

10 Rue Vallin
1201 Genève
Tél:022/900.14.50
Fax:022/900.14.51
Email: pc+@oxo.ch
Web: www.pcp.ch

Horaires:
Mardi - Vendredi:
10h-12h / 13h30-19h
Jeudi
10h-12h / 13h30-20h
Samedi: 13h30-17h



LA QUALITE AUX MEILLEURS PRIX

Des 250



Disquette rapide
100Mo.
(port // ou SCSI)

20.- Frs pièce,
110.- le pack de
6 disquettes.

KIT 486 → PENTIUM

-Carte mère VX 256K
-CPU AMD P133
-Carte SVGA 2Mo.
-16 Mo RAM EDD

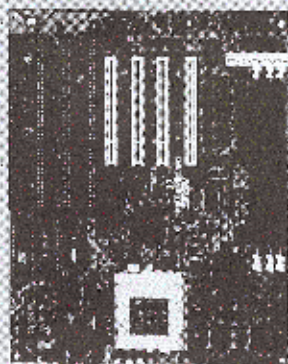
499.-

-Carte mère VX 256K
-CPU Cyrix P166+
-Carte SVGA 2Mo.
-16 Mo RAM EDD

599.-

Montage:

50.-



LA BOUTIQUE PC+

PC Complet dès 930.-

Ecran GOLDSTAR garantie 3 ans

Ecran 15" (1280x1024-90Hz) 490.-
Ecran 17" (1280x1024-120Hz) 790.-
Ecran 17" (1600x1280 - 0.26) 990.-
Ecran 20" (1600x1280 - 120Hz) 1690.-

Graveur CDR 2X/4X avec soft. 590.-
Lecteur CD ROM 12X. dès 159.-
Haut Parleur 160W. 55.-
Carte Vidéo Virge 3D 4Mo. 120.-

LA BOUTIQUE INTERNET

Modem 33'600 / Voice-Fax. dès 180.-
Carte SwissNet 128Ko 290.-
Mémo WEB 89.-
Netscape 3.01. dès 109.-
INTERNET Fast Find 100.-
Accès INTERNET. dès 20.-
Création et hébergement de serveur. NC

AWAYCOM

La Boutique INTERNET

8 Rue Vallin

1201 Genève

Tél: 022/900.14.53

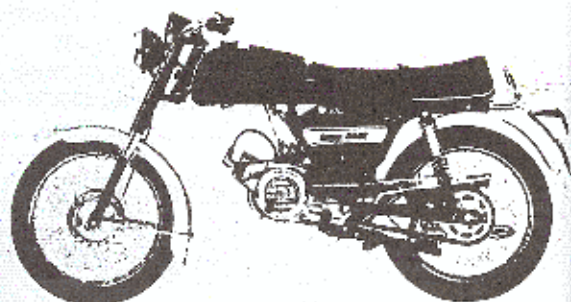
CONCOURS WETTBEWERB

A GAGNER
ZU GEWINNEN

1 T-SHIRT CMP

Quelle est la marque de cette machine ?
Was ist die Marke dieser Maschine ?

Réponse / Antwort :
Adresse du «JOURNAL»



Un
grand merci
à tous nos
annonceurs

Duc Jules et Alex
vignerons - encaveurs



Ollon/Chermignon (VS)
0271458.15.14 - 0791221.03.64

UNE NOUVELLE BOUTIQUE AVEC 30 ANS D'EXPERIENCE

Motonorm
Accessoires pour motards



Grand choix d'articles de marque:

• VESTES • COMBINAISONS • BOTTES • GANTS
• CASQUES • SACOCHES

022 328 41 36

-10%

(Plaine de Plainpalais) 1205 Genève

**GARAGE
CH. HENRIOD**

VENTES ET REPARATIONS
DE TOUTES MARQUES

24, Route des Jeunes
1227 - CAROUGE

Tél./Fax 022 301 20 15



Motorrad, Marke BSA, Typ B40
genaue Bezeichnung «home and office
bike», britischer Direktimport, Jahrgang
1965, ca. 16'000 km, ab MFK 1996, la
Zustand, Preisvorstellung CHF 6'200.-

Interessenten melden sich bei
Marcel Brüttsch, Stapo Zürich,
Tel G. 01 / 216 72 16, P. =1 / 836 74 40

BMW R 1100 RS, (Neuer Boxer)
Jg 95, 13'000 Km, perl-silber, mit ABSII, Heiz-
griffen, Seitenkoffern, Gepäckträger
CHF 13'500.- **PRIX CMP 13'500.-**
Roland MÜNGER, Tel. 031 / 839 46 17



Abenteuerreise Libyen mit Enduro, Quad oder Geländewagen

Einmaliges Off-Road-Erlebnis. Wir fahren abseits der Straßen und Pisten durch die schönsten Dünengebiete, zu verlassenem Qasen und Seen. Das Lagerfeuer am Abend und einige kulturelle Abstecher gehören ebenso dazu wie das einmalige Fahren auf den Sanddünen. Wir transportieren sämtliches Material, Essen, Treibstoff und allfällig defekte Motorräder und dessen Fahrer. Zur Eurer Verfügung steht ein privates Team mit viel Erfahrung und profmässiger Ausrüstung.

Tour 1997: 1. November bis 29. November

Auskünfte und Unterlagen bei: Marcel Brüttsch, Stapo ZH, Tel 01/216 72 16
oder direkt beim Veranstalter Christian Heusser, Stapo ZH,
01/216 8068 Privat 01/3223260

Centre
Romand
Occasion
Motos
Sàrl

& GOLDSIDE
Importateur exclusif
sides Hechard



Plus de 300 m2 au service du motard ...
motos d'occasion, boutique neuf et occasion
vestes, casques, combis, joe bar ...
Services mécaniques, expertises, dépannages
Prix sympa !

Homologation 96 de sides Hechard sur
Goldwing 1500 et Pan European

ZI en Reutet A
1868 Collombey-Le-Grand /VS
entre Aigle et Monthey
tél+fax 024/472.87.88

Ouvert Mardi à Vendredi
de : 9H à 11H30 et 13H30 à 18H
Samedi matin de : 9H à 12H
-et sur rendez vous 24H/24H
-fériés et ponts, téléphoner

BADAN MOTOS

Grande exposition

SCOOTERS CHOPPERS SPORTIVES
13 av. Luserna - 1203 Genève
Tél: 345 30 65

CENTRE YAMAHA

PERRIN MOTOS

Yvan Perrin



Raconière 1 - 1870 MONTHÉY
☎ + Fax. 024/472 33 78

STAMM

BERN

Café restaurant **TREFF**
3203 MÜHLEBERG
Tél. 031 / 751 12 02
Jeden letzten Mittwoch des Monats ab 1900

GENEVE

Chez Jean-Pierre **WILLA**
route de Sous-moulin 30
1225 CHENE-BOURG
Tél. 022 / 349 90 46
Chaque dernier mercredi du mois dès 18h.30

SOLOTHURN

Restaurant **RÖSSLI**
4116 METZERLEN
Tél. 061 / 731 14 74
Immer am ersten Dienstag im Monat zwischen 1930 - 2000.

VALAIS

Café Restaurant de **VISSIGEN**
route de Vissigen 44
1950 SION
Tél. 027 / 203 37 96
Chaque premier vendredi dès 19 h. 30

VAUD / FRIBOURG

Café restaurant de la Tour-de-Gourze
1097 RIEUX (CULLY)
Tél. 021 / 781 14 74
les mercredis 04.08 09.07 13.08 03.09 dès 19 h.

ZURICH

Restaurant **FALKEN**
8424 EMBRACH
Tél. 01 / 865 33 88
26.06 16.07 19.08 17.09 20.10

PP A
1217 MEYRIN 2

Changement d'adresse à
C.M.P. - Hôtel de Police
case postale 236 - 1211 Genève 8

樓酒鴻百

Chez Yune
Restaurant Chinois
de
Chêne-Bourg

Le spécialiste de la cuisine cantonaise
M. & Mme Yune KWAN

Rue François-Perréard 15
angle rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg / Genève
Tél: 022 / 348.61.21

Salle climatisée
Terrasse en été
Grand parking
Fermé le dimanche